

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La inteligencia artificial frente al trato humano]

[Entrevista al investigador Dimitris Dimitriades]

R. L.

P. ¿Y la asistencia médica [del futuro] será por inteligencia artificial (IA)?

R. La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono, necesitas a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar. El humano necesita empatía y nunca reemplazaremos esta parte.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. L.: “En 10 años, habrá por 1000 euros...”. *El País*, 14.09.24, 48).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

P. ¿Y la asistencia médica [del futuro] será por inteligencia artificial (IA)?

La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono, necesitas a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar. El humano necesita empatía y nunca reemplazaremos esta parte.

La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero[,] cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono[:] necesitas a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar. El humano necesita empatía[,] y nunca reemplazaremos esta parte.

1) Completamos con la primera coma, el aislamiento de la construcción temporal situada entre la conjunción *pero* y *no necesitas una IA...*, inicio de la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones:

La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono.

La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero[,] **cuando quieres dar la noticia de una enfermedad**, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono.

Según la normativa, “se escribe coma tras *pero* u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aísla por comas del resto del enunciado (interjecciones, vocativos, oraciones subordinadas, etc.”. Por ejemplo, *No tengo ganas de fiestas, pero, si tú quieres, voy contigo al cumpleaños de Ana* (*Ortografía la lengua española* 2010: 328).

Además, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, esa primera coma solo sirve para indicar que se abre un inciso (el límite sintáctico); por tanto, no se debe hacer pausa tras *pero*, sino que esta conjunción, en nuestro texto, se une a las tres palabras siguientes, que se leerán como si fueran una sola (como los adverbios en *-mente*, que tienen dos acentos prosódicos). Podríamos representarlo así:

Pero, cuando quieres dar
perocuandoquíeresdár

2.1) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono, **necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono[;] **necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía... 2010: 351*).

En nuestro texto tenemos un claro valor adversativo. Pueden compararse estas dos versiones:

Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, **no necesitas** una IA o un mensaje en el teléfono[;] **necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, **no necesitas** una IA o un mensaje en el teléfono[;] **sino que necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

2.2) Sin embargo, para dar cierto énfasis al contraste, podemos sustituir la coma por dos puntos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, **no necesitas** una IA o un mensaje en el teléfono, **necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, **no necesitas** una IA o un mensaje en el teléfono[:] **necesitas** a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “oposición: *Rodolfo no es una persona: es mi gato*” (*Ortografía...* 2010: 360-361).

3) Proponemos puntuar la conjunción **y**, que coordina dos oraciones con sujetos diferentes y con valor ilativo. Reproducimos tres versiones:

El humano necesita empatía y nunca reemplazaremos esta parte.

El humano necesita empatía[,] y nunca reemplazaremos esta parte.

El humano necesita empatía[,] **así que** nunca reemplazaremos esta parte.

Se escribe una coma delante de la conjunción **y**, por ejemplo, si el último elemento es “semánticamente heterogéneo con respecto a los anteriores (es decir, no introduce un elemento perteneciente a la misma serie o enumeración [no en nuestro caso]), por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia”. Por ejemplo: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado* (Ortografía... 2010: 324).

Por último, contrástense la versión original y la que proponemos:

P. ¿Y la asistencia médica [del futuro] será por inteligencia artificial (IA)?

R. La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono, necesitas a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar. El humano necesita empatía y nunca reemplazaremos esta parte.

R. La IA [...] es genial porque puede aprender de un billón de imágenes y entender qué observa [en una radiografía, por ejemplo]. Pero, cuando quieres dar la noticia de una enfermedad, no necesitas una IA o un mensaje en el teléfono: necesitas a alguien con empatía, con quien puedas relacionarte, en quien puedas confiar. El humano necesita empatía, y nunca reemplazaremos esta parte.

